

● 领事服务

APEC 商务旅行卡 如何申请提前续办

尚 吕

6月23日起, APEC 商务旅行卡持卡人在旅行卡过期前6个月内可提交续卡申请。那么, 这一政策调整对于商旅人员持卡出行的意义有多大? 申请提前续卡有哪些条件和注意事项呢?

实现新旧旅行卡无缝衔接

对中国大陆持卡人而言, 成功申办 APEC 商务旅行卡意味着可在旅行卡5年有效期内, 不限次数免签前往澳大利亚、文莱、智利、印度尼西亚、日本、韩国、马来西亚、墨西哥、新西兰、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、俄罗斯、新加坡、泰国、越南共16个 APEC 经济体, 真正实现“说走就走”的旅行。

对于大量商务人士, 旅行卡已成为出行必备神器。然而, 不少持卡人抱怨, 持卡人需先注销原旅行卡, 或待原旅行卡过期后方可提交新旅行卡申请, 导致在新卡申办过程中, 商务人士无卡可用。

提前续卡政策有针对性地解决了这一问题。若持卡人需经常持卡出行, 可在规定时间内尽早提交续卡申请, 争取在原旅行卡过期前获发新卡, 实现新旧旅行卡无缝衔接。

申请提前续卡的条件及流程

持卡人可在原旅行卡过期前6个月内提交续卡申请, 新旅行卡制出前无需注销原旅行卡。

根据与原旅行卡相关联的护照剩余的有效期长短, 申请人可以自行选择使用原护照或新签发护照提交续卡申请。提前续卡申请材料、申办流程均与新办申请相同, 持卡人需向企业注册地人民政府外事办公室提交申请。

根据《APEC 商务旅行卡操作框架》及国家发改委和财政部有关文件规定, 并参照 APEC 经济体相关收费标准, 外交部机关及驻外机构服务中心对续卡申请收取每卡720元人民币代办服务费。部分外办本着合理、公开、透明原则, 适当收取受理提前续卡申请服务费, 但不高于新办申请收费标准。



续办过程中如何持卡出行

持卡人需根据自身情况, 正确选择持卡出行方式, 避免出、入境受阻。使用原护照提交续卡申请的持卡人, 在新卡尚未制出前, 持原

护照和原旅行卡可正常出行; 使用新护照提交续卡申请的持卡人, 若在申请审批期间需持卡出行, 须向相关外办提交换领护照换卡申请, 履行换卡程序后, 持新护照和与新护照关联的旅行卡出行。持新护照和原旅行卡不可出行。

特别提示▶▶▶

提前续办 APEC 商务旅行卡无需通过中介机构, 申请人应根据上述信息辨别有关中介机构或个人招揽广告, 切勿上当受骗。如需了解更多内容, 请登录中国领事服务网 (<http://cs.fmprc.gov.cn/>)。



图为陕西省西安市主管部门在给申请者颁发 APEC 商务旅行卡

链接▶▶▶

您了解 APEC 商务旅行卡吗?

APEC 商务旅行卡计划(下称旅行卡计划)是亚太经合组织一项创新性多边签证互惠安排。该计划于1996年菲律宾 APEC 非正式领导人会议期间, 由澳大利亚、菲律宾、韩国领导人共同倡议成立, 旨在通过简化签证手续, 降低签证成本, 以便利区域内商务人员往来, 促进区域投资与贸易。目前, 加入该计划的经济体有21个, 其中, 中国内地、中国香港与中国台北之间的人员流动仍按现行办法办理, 互不适用该卡。美国和加拿大为过渡成员, 不接受其它经济体的 APEC 商务旅行卡申请, 可为本国公民颁发旅行卡, 并可为其他经济体持卡人提供签证申请便利及出入境通关便利。

按照旅行卡计划, 各 APEC 经济体互为商务人员颁发5年多次、每次停留最长60天-90天的商务签证, 并在边境口岸设置旅行卡专用通道, 方便持卡人快速通关。中方2002年加入该计划, 并于2004年开始颁卡。截至2016年上半年, 我有效卡保有量已超过4.1万张, 占全地区总量的19.9%, 居各经济体之首。

哪些人可以申办?

根据《APEC 商务旅行卡操作框架》规定, 除香港外, 加入计划的经济体只受理本经济体公民的办卡申请。

目前中国内地公民中有资格申办 APEC 商务旅行卡的是:

1、从事 APEC 事务的政府官员或负责旅行卡业务的政府官员以及在 APEC 组织任职的中国籍官员; 2、中央管理的大型国有企业中的管理人员、主要业务人员和技术人员; 3、地方国有企业人员; 4、民营企业人员; 5、中外合资、外商独资和台港澳资企业中的中方(大陆)人员。

上述人员须持有有效中华人民共和国护照, 因工作需要经常前往 APEC 经济体, 无刑事犯罪记录或被外国、特别是实施旅行卡计划的经济体拒签的记录。

如何申办?

我国旅行卡工作实行由申请人所属企业或部门初审、地方外办复审和外交部领事司终审的三级审批管理制度。

当前, 复审权均已全面下放至各地方外办, 各地结合自身实际情况制定相应的申请、管理办法。各地所要求的材料不尽相同, 请申请人联系当地人民政府外事办公室了解具体情况。

黑龙江省启动境外 旅客离境退税政策

7月1日起, 黑龙江省在哈尔滨、黑河及绥芬河三地启动境外旅客离境退税政策。

离境退税, 是指境外旅客在口岸离境时, 对其在退税指定商店购买的退税物品退还增值税的政策, 是一种国际流行的鼓励境外旅客购物的税收优惠政策。目前, 黑龙江省已确定哈尔滨市、黑河市、绥芬河市成为省第一批境外旅客离境退税试点城市, 同时也已经确定了省内30余家商场为退税指定商店。

据黑龙江省税务部门工作人员介绍, 享受退税政策的商品包括服装、鞋帽、化妆品、电器等20多类商品。凡在中国大陆境内连续居住不超过183天的外国人和港澳台同胞, 在退税指定商店购买随身携带出境的退税物品, 均可按规定享受退税政策。

据了解, 境外旅客购物时, 需满足同一境外旅客、同一日、在同一退税商店购买的退税物品金额达到500元人民币以上, 且离境日距退税物品购买日不超过90天等条件, 退税率为11%。扣除退税代理机构收取的2%手续费后, 境外旅客实际退

税金额为发票价格的9%。境外旅客凭退税申请表、发票等, 即可在出境现场办理退税手续。

近年来, 黑龙江省打造了“冰雪之冠”和“避暑胜地”两大冬夏旅游品牌。2015年, 黑龙江省共接待游客1.3亿人次, 实现旅游业总收入1361亿多元。

业内人士认为, 境外旅客离境退税政策的实施, 将为黑龙江省吸引更多境外游客, 进一步促进旅游产业发展。

(据新华社电)



● 礼仪漫谈①

咖啡待客

在埃塞俄比亚, 同辈人相见, 一般是握手并互致问候。问候内容丰富, 从身体健康、家庭成员到家畜、收成等, 直到问候完毕, 才会把握着手放开, 有时可达两三分钟。此外, 亲朋好友见面, 也会互相轻吻对方面颊, 越亲密者, 互吻次数越多。吻礼多在女性之间, 而男女之间也可互吻。上层人士或神甫见面, 则互吻肩部。

老百姓见了官员或下级见了上级, 常鞠躬表示敬意。行鞠躬礼时, 会把身上披着并裹住头部的披肩“沙马”取下来, 露出肩膀, 以表诚意。此外, 以碰肩表达问候也很常见, 亲密好友相见, 肩头互相碰撞一两下, 同时, 用另一只手轻拍对方的后背。这种方式男女通用, 男性之间更为多见。小孩见到父亲或祖父, 常跪吻长辈的脚。

主人接受客人礼物时, 若伸出双手, 是表示高兴接受, 若只伸出一只手, 则表示勉强接受。贵宾临门时, 习惯用咖啡待客。为表示对客人的尊敬, 女主人在煮咖啡时, 一般要穿上整洁的民族服装。咖啡煮好后, 斟入无把手的小瓷杯中, 双手捧到每位客人面前, 同时还会端上炒得焦脆、喷香的大麦粒和家庭自制的小点心, 让客人品尝。客人接过咖啡, 首先要说几句赞美话, 否则会被视为失礼。

男女披“沙马”

对外交际场合, 人们惯常穿西服。但在民间, 则多穿民族传统服装: 男人上身为高领、长窄袖衬衣, 下身为窄裤或马裤, 身披白色“沙马”(一块长约3米的披肩), 冬天外加带风帽的斗篷。高原地带的女性一般穿长而窄的花哨连衣裙, 用“沙马”裹住头部, 只露面部; 居住在地势较低地带的女性爱在“沙马”上抹一层黄油, 用以挡风、保温。加拉族女人特别注重化妆, 喜欢将头发抹上油脂, 使

外国礼俗面面观

——埃塞俄比亚

马保春



图为埃塞俄比亚国家图书馆外景

其变硬, 并在其中加些草, 梳成小辫。此外还爱在耳朵上穿孔, 佩戴草制或白色贝壳制成的花环, 手、脚佩戴金属手镯与脚镯, 身上涂抹香料。

生牛肉待客

埃塞俄比亚人在口味上以嗜辣而闻名。传统主食叫“英吉拉”, 是用当地苔麸(埃塞俄比亚特有农作物)粉或大麦粉发酵后, 烙烤成煎饼状的食物, 极富营养, 味道微酸。吃英吉拉, 不用叉子和刀, 用手撕下一块, 蘸着菜汤或者肉汤吃。讲究的汤是用牛肉或羊肉, 加入几种蔬菜制成。此外, “瓦特”和“菲特菲特”也是该国著名菜肴, 其主要原料为牛肉、羊肉或鸡肉, 炖煮并加辣椒做成, 前者主要调料是咖喱粉等, 后者则是奶油和其他香料。

用生牛肉款待客人, 是当地一大特色, 即将刚宰杀的鲜嫩的牛肉, 切成块或片, 蘸辣椒面吃。还有一种吃法是, 将肉先捣碎, 拌以适当佐料, 用“英吉拉”卷食。生牛肉招待贵宾, 是当地最隆重的欢迎贵宾的传统礼节。贵宾进餐, 自己不动手, 而是女主人将生牛肉蘸上辣椒面, 一片一片往客人嘴里“喂”。当地人认为, 这样才称得上诚心待客。除在官方社交场合有时使用刀、叉、匙外, 当地人就餐, 一般都习惯用手抓取食物。

毛驴作嫁娘

埃塞俄比亚民间历法和计时法独特。每年9月11日或12日是当地人的新年。太阳升起时间(6时)为零点, 是一天的开始, 下午6时是白天12个小时的结束, 也是夜间12个小时的开始。

在埃塞俄比亚农村, 毛驴是重要交通和生产工具, 也是家庭财富的象征。未婚男人家里没有驴, 就讨不到老婆。姑娘出嫁, 娘家一定会给女儿陪嫁一两头驴, 帮她干活。当地谚语说: “如果女人没有驴, 她自己就是一头驴。”

风俗与禁忌

斋月期间, 不准吃任何肉类, 禁食鸡蛋、牛奶等。忌讳用左手传递东西或食物, 认为左手肮脏, 使用左手不礼貌、不道德。忌讳数字“13”。忌黑色, 不可穿黑色衣服出门拜访客人; 认为黄色和淡黄色是凶丧之色, 只在参加丧葬活动时才穿。

在埃塞俄比亚人面前忌讳伸舌头, 他们认为此举是对人轻蔑和侮辱的表示。闲谈时不要涉及政治和伊斯兰教。在当地住旅馆, 避免在房间里喝酒, 也不可随便吸烟。对提供直接服务者应付一定小费。

(作者为外交部礼宾司原参赞)

『记录生活』应为『记录生活』

杜老师:

某媒体中说: “唐人用诗歌来表达思想、记录生活并自我抒情。”请问其中的“记录”用得是否妥当? 谢谢!

陕西读者 孟明思

孟明思读者:

例句“唐人用诗歌来表达思想、记录生活……”是说, 唐人用诗歌来表达自己的思想, 用诗歌把自己的生活记录下来。表达这个意思宜用“记录生活”。“记录”有“把听到的话或发生的事情写下来”的意思。例如:

- (1) 这本日记记录了他当时在农村的生活。
- (2) 这部纪录片记录了科学家研究核能的历程。
- (3) 该报告文学记录了陈景润取得突出成就的经过。而“记录”现在一般用来表示某领域的“最高成绩”。例如:
- (4) 这项成绩打破了该项目的全国纪录。
- (5) 他们力争在明年的奥运会上创造新纪录。
- (6) 由于他们在制作工艺上有所创新, 因此上月的产量打破了该厂历史上最高月产量的纪录。

虽然“记录”跟“纪录”都有同对方的用法, 但是现在社会主流媒体将这两个词语的用法已经区分得很清楚, 用“记录”来表示记写下来, 用“纪录”来表示某种顶级的情况。词典里表示“记写下来”的主条一般都是“记录”; 表示“最高成绩”等意思, 主条是“纪录”。因此, 我们在写东西时, 宜将“记录”跟“纪录”的用法区分开来。您提到的“记录生活”宜写成“记录生活”。

《语言文字报》原主编 杜永道

